



DIRECTIONS FOR USE

Ferno Heavy Duty Transfer Sheet

English: Directions for use. **Ferno Stretcher/Transfer Mattress**

Svenska: Bruksanvisning. **Ferno akutmadrass**

Dansk: Brugsanvisning. **Ferno bære/transportmadras**

Suomi: Käyttöohje. **Ferno Stretcher/Transfer Mattress**

Norsk: Brukerveiledning. **Ferno bære/transportmadrass**

Distributor:

Ferno Norden AS
Innlaget 298
NO-3185 Skoppum
Norway

Phone: +47 33 03 45 00

Fax: +47 33 03 45 10

E-mail: fno@fernonorden.com

www.fernonorden.com



Manufacturer:

AB Germa
Industrigatan 54-56
SE-291 36 Kristianstad
Sweden

Phone: +46 (0)44 12 30 30

Fax: +46 (0)44 10 31 79

E-mail: info@germa.se

www.germa.se



124413122568, 2019-01-23, version 1

English:	Directions for use	Page	3
Svenska:	Bruksanvisning	Sida	5
Dansk:	Brugsanvisning	Side	7
Suomi:	Käyttöohje	Sivu	9
Norsk:	Brukerveiledning	Side	11

English: These directions for use may be updated without further notice.
Copies of the current version are available from the manufacturer.

Svenska: Denna bruksanvisning kan uppdateras utan att detta meddelas på förhand.
Exemplar av den aktuella versionen finns att få från tillverkaren.

Dansk: Denne brugsanvisning kan ændres uden yderligere varsel.
Kopi af gældende version kan rekvireres fra fabrikanten.

Suomi: Käyttöohjeet voidaan päivittää siitä erikseen ilmoittamatta.
Päivitetyn version saa valmistajalta.

Norsk: Denne bruksanvisningen kan endres uten ytterligere varsel.
Eksemplarer av gjeldende versjon kan rekvireres hos produsenten.

English Directions for use

1. Warning and caution statements



CAUTION

- Avoid handling the mattress next to sharp objects.
- Avoid handling the mattress next to open fire.
- On a current basis check that the mattress has no cracks.

Recommendation: Usable life of 3 years

2. Intended use

The **Ferno Heavy Duty Transfer Sheet** is intended to be used as a transfer sheet during patient handling and transportation. It is also a device intended to facilitate the transfer of the patient from one stretcher to another. (EN 1865).

The transfer sheet can be carried by minimum 2 persons for a shorter distance, and a longer distance two or more persons use additional carrying belts. You can pull the mattress on the ground by the handles or by connecting a carrying belt or rope.

The mattress consists of an fully welded, material that is and is fitted with 20 handles on two or four sides for carrying or sliding / pulling.

3. Specifications



The Ferno Heavy Duty Transfer Sheet is tested in accordance with EN 1865.

Contains an anti-fungal agent to control microbial deterioration. The products do not contain any nano materials. Biocompatible material. This product is in conformity with Council Directive 93/42/EEC concerning Medical Devices and EN 1865.

Temperature range: -30°C to +70°C

Parts/Materials

Outer shell: PVC coated fabric (flame retardant)

Reverse material: Polyester glassfiber material PVC

Handle: Polyester roop

Dimensions	Length (cm)	Width (cm)	Height (cm)	Weight (kg)	N °of handles
Ferno Stretcher/Safe Transfer Mattress 12	205	143	1,3	2.4 / 2.6	20

4. Description

The Ferno Heavy Duty Transfer Sheet is equipped with 6 + 4 + 6 + 4 handles at each side

The mattress consists of an outer cover PVC coated polyester weaved canvass with reverse of polyester glassfiber PVC material

The sheet is equipped with polyester fiber back for better sliding on ground and between stretchers.

5. Operating instructions

1. Put the sheet on the floor/bed/ground
3. Place the injured patient in the medically desired position on the Ferno Heavy Duty sheet.
4. Check that the unit is stable and comfortable for the patient.
5. The injured patient is ready to be slided/carried and transported.
6. When patient transfer and need of lifting the patient up, make sure that the team of rescuers has the required capacity to lift a heavy duty patient in ergonomic procedure.
7. The Ferno Heavy Duty Transfer Sheet can easily be slided over to another stretcher or trolley at the hospital or at change of transportation.
8. Make sure that you can secure the patient on top of a stretcher using harness system from the stretcher.

6. Cleaning and Disinfecting

At a regular basis, the Stretcher/Transfer mattress should be wiped with a moist cloth and dried, if dirty, the mattress may be washed with soapy water and rinsed with clean water.

Allow the mattress to dry before storage.

If the transfer mattress needs disinfection first clean the mattress carefully and let it dry. Pour a solution containing 70 % alcohol or the disinfectant called LYSETOL AF on a clean cloth. Smear the transfer mattress with the cloth.

Mattress can be cleaned with most common disfectants

7. Repair of Ferno Heavy Duty Sheet

If damage occurs we do not recommend repair for safety reasons, this may decrease the carry capacity of the product.

8. Storage

The Ferno Heavy Duty Transfer Sheet is often stored in a ambulance storage room or cand be stored on the stretcher.

9. Ordering information

005 000 005 Ferno Heavy Duty Transfer Sheet

10. Spare parts

Svenska Bruksanvisning

1. Varningar och försiktighetsåtgärder



FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER

- Undvik att hantera produkten intill skarpa föremål och kanter.
- Undvik att hantera produkten intill öppen eld.
- Kontrollera regelbundet att produkten är utan skador.

Rekommenderad livslängd är 3 år

2. Avsedd användning

Ferno Heavy Duty sheet är ett hjälpmedel för hantering av tunga patienter som ett hjälpmedel för räddningspersonalen. Den är också ett hjälpmedel för att flytta över patienten från marken/säng/annat till en bårunderlag till ett annat lämpligt transport medel. (EN 1865).

Transfer Sheet kan bäras kortare sträckor i handtagen av minimum två personer och längre sträckor av flera beroende på plats och patient. Om man använder lyftselar kan den släpas mot marken i handtagen eller med hjälp av ett rep.

Transfer Sheet består av ett yttre hölje i tätt, helsvetsat, material samt baksida av polyester glasfiber. Den är försedd med handtag på alla fyra sidor 6+4+6+4.

3. Specifikation



Ferno Heavy Duty Sheet är testad enligt EN 1865 och följer det Medicintekniska Direktivet 93/42/EEC. Innehåller ett anti-svampmedel för att kontrollera mikrobiell försämring Produkterna innehåller inga nanomaterial. Innehåller: Biocompatibelt material.

Temperaturområde: -30°C till +70°C

Del/Material

Ytterhölje: PVC-belagd, flamhämmande, väv
Baksida: Polyester glasfiber textil
Handtag: Polyester rep

Dimensioner	Längd (cm)	Bredd (cm)	Höjd (cm)	Vikt (kg)	Antal handtag
Ferno Heavy Duty Sheet	205	143	1,3	4.3	20

4. Beskrivning

Ferno Heavy Duty Sheet är försedd med 20 handtag på långsida och kort sida 6+4+6+4

Ferno Heavy Duty Sheet består av ett yttre hölje i tålig PVC belagd polyesterväv med en baksida av polyester fiber och en förstärkning i handtagen av rep.

5. Användningsinstruktioner

1. Lägg Ferno Heavy Duty Sheet på marken/sängen/golvet – på säker plats.
2. Placera den skadade i den medicinskt önskvärda positionen på Ferno Ferno Heavy Duty Sheet
3. Fäst bälte runt patienten om så bedöms vara riktigt ur säkerhetssynpunkt.
4. Kontrollera att Ferno Heavy Duty Sheet är stabil och komfortabel för patienten.
5. Patienten är redo att transporteras genom glida eller lyftas.
6. Vid behov att lyfta säkerställ att det finns tillräckligt med kapacitet för att lyfta på ett ergonomiskt och säkert sätt av flera personer som i smärbeta kan lyfta upp patient till avsedd plats/bår/annat.
7. Ferno Heavy Duty Sheet glidundersida gör det lätt att flytta patient och madrass till en annan bår eller bårvagn både mellan olika transportmedel eller inom sjukhuset.

6. Rengöring och desinficering

Rengör regelbundet madrassen med en fuktig trasa och låt den torka. Om madrassen är smutsig kan den tvättas med såpvatten och sköljas med rent vatten sedan ventilen stängts.

Låt madrassen torka ordentligt.

Om madrassen behöver desinficeras tvätta madrassen noggrant enligt ovan och låt den torka. Rengör därefter madrassen med en lösning bestående av 70 % alkohol eller med desinficeringsmedel av typ LYSETOL AF.

Kan rengöras med de vanligast förekommande desinfektionsmedel

7. Reparation av akutmadrassen

Skador på Ferno Heavy Duty Sheet bör inte repareras om det kan riskera att försämra kapaciteten för patient hantering.

8. Förvaring

Ferno Heavy Duty Transfer Sheet är vanligen placerad i ambulans i lämpligt förvaringsutrymme eller på bår.

9. Beställningsinformation

005 000 005 Ferno Heavy Duty Sheet

10. Reservdelar

Dansk Brugsanvisning

1. Forholdsregler



FORHOLDSREGLER

- Undgå at håndtere produktet i nærheden af skarpe genstande.
- Undgå at håndtere produktet i nærheden af åben ild.
- Kontroller løbende, at produktet ikke har revner.

Anbefaling: Brugbar levetid på 3 år

2. Anvendelse

Ferno Heavy Duty Sheet er beregnet til brug som transfer och transportmidler. Den er også beregnet til brug ved flytning af patienten fra en bære til en anden (EN 1865).

Madrasen kan bæres af mindste to personer over en kortere strækning, og over en længere strækning kan den bæres af flere personer, hvis de yderligere bruger bæreseler kan trækkes med.

Ferno Heavy Duty Sheet kan trækkes hen over jorden i håndtagene eller i en tilsluttet bæresele eller et reb.

Ferno Heavy Duty Sheet består yderst af lufttæt, helsvejst materiale, bagsiden er forstærket og er forsynet med håndtag på alle fire sider, så den kan bæres eller trækkes.

3. Specifikationer



Ferno Heavy Duty Sheet er testet i henhold til EN 1865
Ferno Heavy Duty Sheet er i overensstemmelse med EF-direktiv 93/42/EØF vedrørende medicinsk udstyr samt EN 1865. Indeholder et anti-fungicid til bekæmpelse af mikrobiel nedbrydning. Produkterne indeholder ingen nanomaterialer. Indeholder. Biokompatibelt materiale.

Temperaturområde -30°C til +70°C

Del/Materiale

Yder materiale: Brandhæmmende PVC belagt, vævet materiale
Bagsiden: Polyester fiber
Håndtere: polyester reb

Dimensioner	Længde	Bredde (cm)	Højde (cm)	Vægt (kg)	Antal af håndtag
Ferno Heavy Duty Sheet	205	143	1,3	4.3	20

4. Beskrivelse

Ferno Heavy Duty Sheet er forsynet med 20 håndtag på hver side 6+4+6+4.

Ferno Heavy Duty Sheet består yderst af et dæklag af slidstærkt PVC-coatet med forstærket baksiden.

Ferno Heavy Duty Sheet er forsynet med tekstilbagside, så den lettere glider jorden eller mellem bære.

5. Brug af bære/transportmadras

1. Anbring den skadede patient i den lægeligt ønskede stilling på Ferno Heavy Duty Sheet.
2. Placer de tilskadede omne i den medicinske ønskelige position på Ferno Ferno Heavy Duty Sheet
Sørg for, at patienten er sikker og komfortabel, inden transporten starter.
3. Fastgør bæltet omkring patienten, hvis det anses for at være korrekt ud fra et sikkerhedssynspunkt.
4. Patienten er klar til at blive transporteret ved at glide eller løftes.
5. Sørg for, at der er tilstrækkelig kapacitet til at løfte på ergonomisk og sikker måde af flere personer, der kan løfte patienten til det påtænkte sted / bøjle / andet i arbejdsområdet.
- 6 Ferno Heavy Duty Sheet Slide Bottom gør det nemt at flytte patient og madras til en anden stretcher eller klapvogn begge mellem forskellige transportmidler eller inden for hospitalet.

6. Rengøring og desinficering

Båre/transportmadrassen bør regelmæssigt aftørres med en klud og tørres. Hvis madrassen er snavset, kan den vaskes med sæbevand og skylles med rent vand.

Lad madrassen tørre, før den lægges væk.

Hvis det er nødvendigt at desinficere båre/transportmadrassen, rengør den da først, og lad den tørre. Hæld en opløsning, der indeholder 70 % sprit eller desinfektionsmidlet LYSETOL AF på en ren klud. Gnid båre/transportmadrassen med kluden.

7. Reparation af båre/transportmadras

Skader på Ferno Heavy Duty Sheet bør ikke repareres, hvis det kan kompromittere patienthåndteringskapaciteten.

8. Opbevaring

Ferno Heavy Duty Transfe Sheet er normalt placeret i en ambulance i et passende opbevaringsområde eller på en bærer.

9. Bestillingsnumre

005 000 005 Ferno Heavy Duty Transfe Sheet

10. Reservedele

Suomi Käyttöohje

1. Varoituksia ja huomautuksia



VAROITUKSET

- Älä käsittele tuotetta terävien esineiden ja reunojen vieressä.
- Älä käsittele tuotetta avotulen vieressä.
- Tarkista säännöllisesti, että tuotteessa ei ole vaurioita.

Suosittelava käyttöikä on 3 vuotta

2. Tarkoitettu käyttö

Ferno Heavy Duty -työkalu on työkalu raskaiden potilaiden käsittelemiseksi pelastushenkilöstön työkaluna. Se on myös apu potilaan siirtämiseksi maasta / kerroksesta / muusta tukikerrokseen toisen sopivan kuljetusvälineen käyttöön. (EN 1865).

Siirtolomakkeella voidaan kuljettaa lyhyempiä etäisyyksiä kahvoissa vähintään kahden hengen ja pidempien useiden osien sijainnin ja potilaan mukaan. Kelojen käyttö voidaan vetää maahan kahvojen tai köyden avulla.

Siirtolevy koostuu ulkokuoresta, jossa on tiivis, täysin hitsattu materiaali ja takana polyesterilasikuitu. Siinä on kahvat kaikilla neljällä sivulla 6 + 4 + 6 + 4.

3. Tekniset tiedot



Ferno Heavy Duty Transfer Sheet on testattu EN 1865 -standardin mukaisesti ja se on lääketieteellisen direktiivin 93/42 / ETY mukainen.

Sisältää sienilääkkeitä mikrobien heikkenemisen torjumiseksi Tuotteet eivät sisällä nanomateriaaleja. Sisältää: Biologisesti yhteensopiva materiaali.

Lämpötila-alue: -30°C -+70°C

Osa/Materiaali

Outer shell: PVC coated fabric (flame retardant)

Selkä: Polyesterikuidutekstiili

Kahva: Polyesteri köysi

Mitat	Pituus (cm)	Leveys	Korkeus (cm)	Paino (kg)	N ^o : n kädensijat
Ferno Heavy Duty Transfer Sheet	205	143	1,3	4.3	20

4. Tuotekuvaus

Ferno Heavy Duty Sheet on varustettu 20 kahvalla pitkällä sivulla ja lyhyt sivu 6 + 4 + 6 + 4

Ferno Heavy Duty Sheet koostuu kestävästä PVC-pinnoitetusta polyesterikangasta valmistetusta ulkokuoresta, jossa on polyesterikuidut ja köydet.

5. Käyttöohjeet

1. Laita Ferno Heavy Duty Sheet pohja / sänky / lattia - turvalliseen paikkaan.
2. Aseta loukkaantunut lääketieteellisesti toivottavaan asentoon Ferno Ferno Heavy Duty Sheet
3. Kiinnitä hihna potilaan ympärille, jos se katsotaan turvalliseksi.
4. Varmista, että Ferno Heavy Duty Sheet on vakaa ja mukava potilaalle.
5. Potilas on valmis kuljetettavaksi liu'uttamalla tai nostamalla.
6. Varmista tarvittaessa, että useat henkilöt, jotka voivat nostaa potilaan työalueella olevaan paikkaan / pariin toiseen, pystyvät nostamaan ergonomisesti ja turvallisesti.
7. Ferno Heavy Duty Sheet Slide Bottom mahdollistaa potilaan ja patjan siirtämisen toiseen pariin tai pariin eri kuljetusvälineiden välillä tai sairaalassa.

6. Puhdistus ja desinfiointi

Paarit/patja tulisi säännöllisin väliajoin pyyhkiä kostealla liinalla ja kuivata. Jos patja on likainen, se voidaan pestä saippuavedellä ja huuhdella puhtaalla vedellä.

Anna patjan kuivua ennen varastoon panemista.

Jos patja on desinfioitava, puhdista se ensin huolellisesti ja anna kuivua. Kaada 70 %:sta alkoholiliuosta tai LYSETOL AF – desinfiointiainetta puhtaalle liinalle. Pyyhi patja liinalla.

7. Paarien/kuljetuspatjan korjaaminen

Ferno Heavy Duty Transfer Sheet -levyn vaurioitumista ei saa korjata, jos se voi vaarantaa potilaan käsittelykapasiteetin.

8. Säilytys

Hätäpatja asetetaan yleensä ambulanssiin sopivassa säilytyspaikassa tai paikoillaan.

9. Tilaustiedot

005 000 005 Ferno Heavy Duty Transfer Sheet

10. Varaosat

Norsk Brukerveiledning

1. Advarsel og forsiktighetsregler



FORHOLDSREGLER

- Produktet må ikke brukes i nærheten av skarpe gjenstander.
- Produktet må ikke brukes i nærheten av åpen ild.
- Det må jevnlig sjekkes at produktet ikke har sprekker.

Anbefaling: Levetid på 3 år

2. Tiltenkt bruksområde

Ferno Heavy Duty Transfer Sheet er et verktøy for håndtering av tunge pasienter som et redskap for redningspersonell. Det er også et hjelpemiddel for å flytte pasienten fra bakken / sengen / andre til en støtteseng for en annen egnet transportmiddel. (EN 1865).

Overføringsblad kan brukes kortere avstander i håndtakene på minst to personer og lengre strekker av flere avhengig av plassering og pasient. Bruke slynger kan dras til bakken i håndtakene eller med et tau.

Overføringsark består av et ytre foringsrør i tett, helt sveiset materiale og bakside av polyesterfiber. Den er utstyrt med håndtak på alle fire sider 6 + 4 + 6 + 4.

3. Spesifikasjoner



Ferno Heavy Duty Sheet er testet i henhold til EN 1865 og overholder Medical Directive 93/42 / EEC. Inneholder et anti-soppmiddel for å kontrollere mikrobiell forverring. Produktene inneholder ingen nanomaterialer. Inneholder: Biokompatibelt materiale.

Temperaturområde: -30°C -+70°C

Del/Materiale

Ytre foringsrør: PVC-belagt, flammehemmende, stoff

Tilbake: Polyesterfiberglass tekstil

Håndtak: Polyester tau

Mål	Lengde (cm)	Bredde (cm)	Høyde (cm)	Vekt (kg)	Antall håndtak
Ferno Heavy Duty Sheet	205	143	1,3	4,3	20

4. Beskrivelse

Ferno Heavy Duty Sheet er utstyrt med 20 håndtak på lengre side og kort side 6 + 4 + 6 + 4

Ferno Heavy Duty Sheet består av et ytre hylster laget av slitesterkt PVC-belagt polyesterduk med polyesterfiberunderlag og forsterkning i tauene.

5. Bruksanvisning

1. Sett Ferno Heavy Duty Sheet på bakken / sengen / gulvet - på et trygt sted.
2. Plasser den skadede i den medisinsk ønskelige posisjonen på Ferno Ferno Heavy Duty Sheet
3. Fest belte rundt pasienten hvis det anses å være korrekt fra et sikkerhetssynspunkt.
4. Pass på at Ferno Heavy Duty Sheet er stabilt og behagelig for pasienten.
5. Pasienten er klar til å bli transportert ved å skyve eller løfte.
6. Kontroller om nødvendig at det er tilstrekkelig kapasitet til å løfte på ergonomisk og sikker måte av flere personer som kan løfte pasienten til ønsket plass / stretcher / annet i arbeidsområdet.
7. Ferno Heavy Duty Sheet Slide Bottom gjør det enkelt å flytte pasient og madrass til en annen bære eller bære begge mellom ulike transportmidler eller på sykehuset.

6. Rengjøring og desinfisering

Båren/transportmadrassen skal jevnlig rengjøres med en klut og tørkes. Hvis den er skitten, kan den vaskes med såpevann og skylles med rent vann.

La madrassen tørke før oppbevaring.

Hvis transportmadrassen må desinfiseres, skal den først rengjøres grundig og deretter tørkes. Ha en blanding av 70 % alkohol eller desinfiseringsmiddelet LYSETOL AF på en ren klut. Dra over transportmadrassen med kluten.

7. Reparasjon av båren/transportmadrassen

Skader på Ferno Heavy Duty Sheet må ikke repareres dersom det kan skade pasientens kapasitet.

8. Oppbevaring

Ferno Heavy Duty Transfer Sheet er vanligvis plassert i en ambulanse i et egnet oppbevaringsområde eller på en bærer.

9. Bestillingsinformasjon

005 000 005 Ferno Heavy Duty Transfer Sheet

10. Reservedeler

Claim Report

Report no. :

(To be assigned in by
Manufacturer)

Please print or type or fill in by MS Word, all sections a. – i. Fax or e-mail to your supplier. Please use repair order when reporting repairs not associated with complaints.

For claims please specify :

Purchase Date

Description of product

Description of Incident/Problem: 1) What, 2) How?

When? In connection with: 1) transport, 2) unpacking, 3) preparing, 4) test, 5) cleaning, 6) normal use, 7) training, 8) disassembly, 9) assembly, 10) storage, 11) other:

Info on the product, prior to problem,

Storage: 1) stock, 2) site of use, 3) packed, 4) unpacked, 5) softpack, 6) other:

Used cleaning and disinfecting agents/Sterilizing method:

Pattern of use: 1) stand-by for emergency, 2) routine use, 3) stand by, 4) other:

Environment: 1) Indoor, 2) Outdoor, 3) Heat, 4) Cold, 5) Humidity, 6) Sunlight, 7) Gases, 8) other:

Which **actions** have been: a) taken, b) planned by the reporter or user at the site of incident?

1) examination of the product on site, 2) replacement of the product, 3) other:

Suggested actions by the distributor/complainant

Returning of samples/faulty product(s),

- 1) Already shipped/Will be shipped to _____,
- 2) Pending request from manufacturer,
- 3) Product/parts not available:

Date:

We acknowledge the receipt of this report by manufacturer and will start processing it immediately. Please use the assigned complaint report number for further reference.

Your contact person in this matter is: _____

Name:

Direct Tel.

Direct Fax.

Init/Date:
